Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 20:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i gdy JAHWE, twój Bóg, wyda je w twoją rękę, zabijesz każdego jego mężczyznę ostrzem miecza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i gdy JAHWE, twój Bóg, wyda je w twoje ręce, zabijesz ostrzem miecza każdego mężczyznę z tego miasta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy JAHWE, twój Bóg, wyda je w twoje ręce, zabijesz w nim każdego mężczyznę ostrzem miecza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy je da Pan, Bóg twój, w rękę twoję, tedy zabijesz w niem każdego mężczyznę ostrzem miecza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy je JAHWE Bóg twój poda w rękę twoję, pobijesz wszystko, co jest w nim płci męskiej w paszczęce miecza |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Skoro Pan, Bóg twój, wyda ci je w ręce - wszystkich mężczyzn wytniesz ostrzem miecza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I gdy Pan, Bóg twój, wyda je w twoje ręce, wybijesz wszystkich jego mężczyzn mieczem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy zaś wyda je JAHWE, twój Bóg, w twoje ręce, wtedy wytępisz wszystkich jego mężczyzn ostrzem miecza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A gdy JAHWE, twój Bóg, wyda je w twoje ręce, wszystkich mężczyzn wytniesz mieczem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy twój Bóg, Jahwe, wyda je w twoje ręce, wszystkich mężczyzn wytniesz mieczem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | a Bóg, twój Bóg, wyda je w twoje ręce. Zabijesz wszystkich ich mężczyzn mieczem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і передасть його Господь Бог твій в твої руки, і вибєш кожного його, що чоловічого роду, вбивством меча, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy WIEKUISTY, twój Bóg, wyda je w twoje ręce pozabijaj wszystkich jego mężczyzn ostrzem miecza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | to JAHWE, twój Bóg, wyda je w twoją rękę, a każdego mężczyznę, który się w nim znajduje, uderzysz ostrzem miecza. |